

SAVE OUR FOREST!

A graphic novel by Nora Dåsnes (text, illustration, and design)

Publisher: Aschehoug 2022

Agency: Oslo Literary Agency

Sample Translation by Lise Lærdal Bryn

The translation is supported financially by NORLA

TREES: maple, elm, pine, linden, rowan, birch, spruce, oak, juniper

2-3.

Shhh.

They're coming.

4.

THERE!

Today it's the B class's turn to be crushed.

OK, Tuva take the right flank. Linnea the left.

I'll take Abdi.

Three -

Two -

One -

5.

ATTACK!

7.

Oh shit.

UGH!

See you next break, nerd!

Better watch yourself, loser!

C'mon, Bao!

8-9.

Man, we won't be able to cross here soon!

PART 1: ADULTS DON'T GET SHIT

You can't cross. I squelched.

Oh no!

10.

Now I'll have wet socks during maths.

Ohhh, the worst!

But a bit worth it, right?

Did you see Abdi's face, or what?

He didn't see that one coming!

Yes... but like ... we've spent a lot of time in the forest lately.

Yeah...

I'm not anti-forest, or anything, but ... it'd be nice to do something else when it rains.

OK, but ...now is kind of our only chance, right.

There's less than three months left until summer hols.

11.

And then we'll be starting secondary and we won't be by the forest.

But... We can still go there in the weekends, right? The forest isn't going anywhere just cuz we're switching schools.

Wait – are you so keen on the forest because Abdi's always there? Do you like him?

Huh?

Uh – NO. I am not joining your little crush cult, Linnea.

Just checking!

Okay, time for algebra, everyone!

Jeeeeeeesus.

13.

The gang

3 members

TUVA

WED THU FRI SAT

loooooooooook

LINNÉA

UGH

I'm STRIKING

BAO

This has to be a new rainfall record.

LINNÉA

Are you trying to enlist us for the student council-environment-project again???

Because I do NOT have time to sit in MEETINGS and make ... papers or whatever.

14.

BAO

Nooo, dw

Anyway I've already finished prep for the meeting tonight.

TUVA

Sweet

Suggestions for a greener school, right?

LINNÉA

Dude don't ask!!

Then we'll get a whole science lesson.

(<3 that you care Bao, but I just CAN'T with my socks all wet!)

BAO

Hahahaha that's okay.

I'll save it for next time.

15.

LINNÉA

OR you could save it for Abdi.

"Is it just global warming or is it you who's getting hotter?"

Hehehehe

LINNÉAAA

Quiet in the back, please!

16.

Are you coming to band today, Bao?

Uh ... no. I've actually ... quit.

Why?

I just got so busy after I became student president. Got a meeting tonight.

The student council has made some suggestions for changes for a greener school, and this evening I'm presenting it for the principal, FAU – so, parents – and a rep from city council.

I've asked Mum to read it over, and she's a lawyer, so I feel like we have a good chance getting it through.

... Okaay.

But ... do you think it's fun?

More fun than band?

Not everything has to be fun to be worth doing.

Wow, when did you become so adult?

17.

LINNÉA

Just realised I'll be alone with Tuva and Mariam.

BAO

bruh

That's what I tried telling you ALL autumn.

Couples are SO annoying!

TUVA

We're not a couple!!

BAO

... (cry laugh emoji)

LINNÉA

mhm kay

TUVA

No, but

For real

We're just

LINNÉA

Just ...?

18.

TUVA

Just, like, hanging out.

BAO

=_ =

LINNÉA

Sounds fake but OK.

Mum, do you have that green proposal ready?

19.

Oh! No, I'm sorry. When is the meeting?

... I'm headed there now.

I can drive you, and we'll talk about it in the car?

Even if you couldn't be bothered to read, surely the title tipped you off that I don't want to be DRIVEN in a PETROL CAR.

It's because I've been busy at work, not because I don't care!

And don't you have band practice tonight?

No, I've actually quit.

You've –

You're not the only busy one! BYE!

20.

BAO

Mum thinks I'M spacey, but SHE'S the one who forgets the most stuff.

LINNÉA

I feel you.

BAO

Can't trust grown ups to get anything done.

Gotta do it all yourself.

21.

TUVA

Tell me how the meeting goes!!

BAO

Yep!

22.

Then I'd like to formally register that everyone is here. From city council we have Nasir ...

Present.

Arvid, PTA leader.

Present.

Bao, student president.

Present!

23.

Bao, you have the room.

Thank you! I'd like to present a suggestion from the school council. We want the school to be certified as sustainable, and we've made a list of measures to get that done.

It includes less driving to school, energy-saving, less food waste...

Mhm...

Yes...

Yes, very good. We'll ... have to evaluate.

Yes, exactly! evaluate!

What?

It means to research further.

Then we'll vote for evaluation.

Um, the suggestion wasn't to evaluate, it was to act now.

24.

These things cost a lot of money. It'll have to be addressed in next year's budget. Arvid, we'll move on to you.

But...

Thanks!

This is a serious matter. A child was almost run over by a car last week. There was an incident in February, too.

Oh, dear. Lots of driving in this rain.
And not enough parking spots.

Yes, so more of us should walk or –
So the PTA has come to the only logical conclusion...

We must expand the parking lot.

I had these plans drawn up.

Great!

Uh, what?

25.

School Parking Woods

... But!

That's half the forest gone! That can't be right.

Bao, I know you like to play in the woods, but children might die if traffic isn't safer.

Nasir, we must find the money for this.

Of course. I'll bring it up with the mayor personally.

So a nice parking lot for those who pollute, that's urgent?

Children die from climate change, too!

26-27.

... Yes, but that's just in theory.

But it's great that you're so engaged, Bao. Keep it up!
Now let's vote.

Three for.

One against.

Motion to expand the parking lot is passed.

29.

BAO

WTF

LINNÉA

Bao!! What's up??? Please don't swear btw.

BAO

No

I won't stop actually.

I CAN'T TAKE anymore of this!

TUVA

What happened??

Something go down at the meeting with the PTA?

BAO

Yes

They don't understand shit.

It's a crisis.

I'm not kidding.

TUVA

D:D:

LINNÉA

D: 'D:'

But what did they say?

30.

They want to RAZE the forest!!!

32.

Hi! Come in!

Do you need a towel, Bao? Hair dryer?

... issuing a flood warning...

Nah, it's fine.

Linnéa's already here.

33.

Sorry we can't be in the Playhouse, the roof is still leaking.

That's okay.

Some chai.

Righty, I'll go watch the evening news.

Thanks, Dad. Close the door.

34.

What happened?

Yeah??

OK, so... the PTA guy suggested expanding the parking lot, and to make room they have to cut down half the forest.

WHAT?

And the others voted for it.

Are you kidding?

To be clear: this is a war meeting, not a tea party.

We can't give up on the forest without a fight.

Agreed.

But what can we do?

35.

It sounds like they don't even know primary school science.

Yes, otherwise they would've voted for your green measures.

36.

I think that's where we start. With knowledge.

That's what the politicians do, they always have a report. Facts.

So we should make our own report.

Tuva, your handwriting is the neatest.

Thanks!

Uh, so... what kind of report?

37.

A climate report!

38.

CLIMATE REPORT

Introduction

Dear faculty and dear parents (PTA)

We have realised that you haven't yet learned what climate change is. That's the only explanation for why you would choose a parking lot over making the school greener, anyway I had originally planned on sending you a copy of the UN's climate report. But it's so long the school printers won't print it. And really it's too complicated.

So here is a simplified version:

39.

WHAT IS GLOBAL WARMING

It's actually a bit embarrassing to be writing you this, because this is old news. The first climate convention was in 1992. That's the PREVIOUS MILLENNIUM, and then you already knew this:

40.

You extract lots of oil, coal and gas from inside the Earth. You also have too much livestock farting methane.

Oil taken from under the sea. Transport Electricity/Heat Meat production Industry

And you destroyed forests that store CO₂.

Greenhouses gases like methane and CO₂ make the atmosphere more dense.

This thick layer prevents heat from escaping.

The Earth is warmed up, like a greenhouse.

41.

Most people know that when the planet gets hotter, more of the ice at the poles will melt, as well as the glaciers on Greenland, which will run into the sea.

Then sea levels will rise. Only a few metres, but those metres mean a lot for the people who live close to the sea.

"But us Norwegians live up high," you think. "And some warmer weather will be nice!"

Well...

42.

The Earth has a WEATHER SYSTEM. There are patterns for the wind and rain that are set by the temperature in the air and oceans.

A HURRICANE for example is powered by the heat of the ocean. The warmer the ocean, the more powerful the hurricane is.

So what happens when temperatures rise?

43.

The threat of EXTREME WEATHER increases. All over the world.

The last few years we've already seen worse storms,

more intense monsoons in Asia,

droughts in East-Africa,

and enormous wildfires in California, Australia and even Sweden.

44.

All of that is bad enough. But the changing weather and seasons also affect all living things.

If spring comes too early...

Plants might flower and die before the insects wake up...

... insects who live off of pollen die ...

... birds who live off of insects die.

Ecosystems collapse.

45.

And plants are our food. We need them to live.

Additionally, climate change will be most difficult for those who live in the Global South. This is quite unfair, because it's us in the North who pollute the most, and Norway makes lots of money by selling oil and gas.

Many will have to move out of their country because it will become impossible to live there.

46.

That is why it's extra important that we take responsibility, and do our part.

Every 0.1 degree of heating we can stop matters. For plants, for animals, and for us humans.

47.

Green measures don't save the world alone, but it's a step in the right direction, and we need all the steps we can take.

From the children who'll live here in 2070.

I can scan it with my tablet, and then we can send it off right away.

Attachment: Climate report

Sent!

MUM

When are you coming home?

48.

MUM

Bao?

?

I'm coming to pick you up. You have school tomorrow.

BAO

Okok I'm coming home.

MUM

I'll drive.

BAO

NO, I can walk, it's only 15 minutes away.

50.

Hi, Bao. Tuva's dad said the meeting today didn't go that well?

No.

Want to talk about it?

No. I'm already working on a solution.

That's good, but... it might be nice to talk about it anyway.

I can't fix the climate crisis by talking about it. OK, Mum?

51.

But Bao... It's not your job to fix the climate. You know that, right?

Whose job is it then? Because it doesn't seem like anyone else is doing it.

No – Bao, don't go! We're not done talking!

I needed your help writing good measures, not with talking about feelings afterwards

If you actually want to help me, look up from your laptop now and then.

52.

NIGHT!

53.

Famine – consequence of climate change?

These species might go extinct if we don't meet the 1.5-degree goal

Global warming will lead to more WAR and TERROR

55.

Part 2: THE FLOOD

HOOOT! HOOOT!

School

56.

Join me in the library at lunch? We should check out some books about the climate.

Sure! It's raining anyway.

... OK, just gotta text Mariam to say I'm not coming.

I've found a video that explains hurricanes.

Good!

And I've made a dance.

A... dance?

For social media! Look!

58.

Cool!

Thanks! Malene gave me some tips.

Social media is actually very important to make people care about an issue!

Yes, yes. Regardless, let's check out some books.

HAH! Check out the nerds sitting inside for lunch break!

We're making a climate report to stop the woods from turning into a parking lot. You should help us instead of effing around.

Chill. Is it that time of the month, or?

59.

Seriously? You know, I don't need to be on my period to be annoyed with you!

C'mon, let's go and see what we can steal from the C-class base.

Oh my gooooood, they're so childish. You're lucky you like girls, Tuva.

C'mon, let's go.

Why? We're going to drown.

If we only go when the weather's nice, we'll never go.

60.

And we're definitely not gonna lose our base to the B-class losers just because we don't wanna get wet!

61.

I can't remember the last time I saw the sun.

They said on TV it's a new record for rain.

Lamest record ever.

Can't we have a sun record?

We had that last year. With all those fires?

Oh.

It'd be more fun if it was snow.

In April? Uh, no.

BTW, have you seen how many are being driven now?

My mum drove me today because she wasn't biking.

Because of some water?

She was going right to a meeting, you can't sit there with wet hair and running make up! It's really unprofessional.

STOP!

64-65.

The stream wasn't this big on Friday, right?

No. It looks like white rapids.

This is insane.

I don't like this. Can't we go back?

It's like it's leaking over.

Creak

It's kinda cool though!

CRACK! BRACK!

BAO!

66.

Tuva! Linnéa!

Here! This way!

I can't let go! The current's too strong!

Uh – OK! Linnéa, help me bend the tree.

OK!

67.

CREAAK Come on!

Sooo close!

There! C'mon!

68.

Shit.

Are you okay?

I think so.

What do we do?

Call 999?

My phone is dead.

Mine too.

Mine too.

69.

Okay now I'm freaking out.

Hush! I hear someone!

Do you need help?

The B-class!

No thanks!

What? Yeah we do??

I'm not about to be saved by the B-class.

We'll be fine.

What are you talking about? We're stuck on an island, of course we need help!

I said no!

70.

Can you please drop your ego-act for a moment?!

Let's go, Abdi. If they want to stay there, then...

No – c'mon, I have some rope from our base, I'll throw it out to you!

Here!

Come on, Bao. Please.

71.

Fine.

72.

Hi Mariam!

There they are!

Oh my god, Tuva. Are you OK?

You're freezing! Are you hurt?

Heheh, no.

Hello, I'm the one who almost drowned!

Haha, shh!

Aren't you gonna thank me?

Huh?

73.

I was the one who saved you.

I only said yes to calm down Linnéa. We would've figured it out ourselves.

Oh?

And we wouldn't even have been in the woods if you hadn't been a prick.

Come ooon, this was much cooler than sitting inside with your lame climate report.

Lame? Dude, why do you think there's a flood? Rain record!

This is climate change.

Okay, Greta Thunberg! Have fun with that!

74.

Are you sure you're feeling better? You were very chilled.

Yes, here, feel. My temperature is totally normal.

Besides, I have a meeting.

Principal

Emergency meeting about flood

Room 3

I'm sure they'll manage without you, Bao. You have to rest.

No, now is our chance to stop that stupid parking lot project.

What does this have to do with the parking lot?

75.

Didn't you see the news?

We've never had a flood like this before.

It was only possible because of the heat record in March, and the rain record the first week of April.

So it probably wouldn't have happened without climate change.

Now they'll be forced to admit that climate change is dangerous for children.

So yes, I've got to go. I have a forest to save.

... Okay. But if you get cold and clammy, come straight home.

Yes, yes!

77.

BAO

Going in now.

TUVA

Good luck!!!!

LINNÉA

Aaaaaaaaah

Take notes!

We need all the details!

BAO

Yup, I brought a notebook.

78.

Thank you all for coming on such short notice.

Today's incident could have been very serious. Luckily, no one was hurt.

Mm.

But it does confirm an uncomfortable truth.

Something we've known for a long time, but haven't admitted.

Yes!

It is too dangerous to let children play in the woods.

Yes!

Agreed!

What?

79.

No, but – listen! It never would've been dangerous if not for the flood. And there wouldn't be a flood if not for climate change. I sent you the report, didn't you ... ?

Bao, it's wonderful you're so engaged, but we do not have the grounds to say this is due to climate change.

Yes, what's important now is safety.

Right, the climate report! Very cute!

OK, does someone have the parking lot plans?

Blah blah blah local planning authority

Blah blah budget blah blah

Blah blah safe traffic

80.

I GIVE UP!

When it rains, you drive kids to school.

During heat waves, you put out cheap electric fans.

And now you're pretending the flood can be fixed by a parking lot!

It's like trying to paint a burning house!

81.

And then you talk about "wonderful engagement" –

But the only "engagement" you really want is cute animal drawings!

Well,

I'm done being cute.

82.

TUVA

How did it go??

BAO

It went to hell.

83.

LINNÉA

D': D': D':

TUVA

But

What do we do now?

85.

BAO

I don't know.

86.

LINNÉA

Omw to the secondary school open day!

Where are we meeting???

TUVA

The front entrance?

LINNÉA

Oki! I'm a bit early hehe.

TUVA

Okaaay I'll hurry! How about you, Bao?

BAO

On my way.

87.

WELCOME!

I thought a nerd like you would be more happy today.

Abdi. Didn't think you'd turn up here.

My mum knew about the open day, so I didn't have a choice.

88.

Welcome!

But for real, aren't you excited?

I'm not stressed out about grades and stuff. I just don't like the whole having to *become* a teenager.

Time for teenhood!

Change your personality over the summer.

Like a school nurse-brochure teen?

Haha, yes.

I'm with you.

Jonas was a perfectly normal boy. Then he became addicted to energy drinks.

Ane's boyfriend is asking for nudes – what should she do?

Lars was peer pressured to get bad grades.

Ooooo

89.

Linnéaaa

Hehe, sorry.

He's cute though.

He is an enemy.

Anyway.

Let's schedule a new meeting!

Meeting?

Yes, to figure out our next steps.

Steps?

Hello? Green measures? Saving the forest?

We can't just give up now?

90.

Not give up ... but we tried, right?

So we didn't win this time, and that's probably bad for the environment...

But we won't even go there next year.

We'll start at this school in a few months.

And it's a lot of work and...

... Is it actually that big a deal?

We miss you at band!

Yes! It's not the same without you.

Can't you come back?

Please?

91.

OK, I'll do it ALONE.

Bao! Don't run off!

94-95.

ABDI

what's up?

why did u leave?

PART 3:

CIVIL DISOBEDIENCE

MUM

Coming to get you at the secondary school now! Excited to hear about it. <3

BAO

Don't wanna talk about it.

96.

Are you still thinking about the meeting?

It's too bad it turned out that way. After all your work.

"Too bad?"

Yes?

Wow.

What do you mean?

It sounds like we lost a handball match. Like, "Oh, too bad, now let's go home and have some supper."

"In our DIESEL car."

OK, I see that you're disappointed...

I'm not disappointed, I'm ANGRY!

97.

Please don't shout, Bao.

Listen to your brother.

You'll have to keep working with school council. Use your voice.

But they don't listen to me.

They didn't listen to Martin Luther King in the beginning either. But he didn't give up –
I don't want to hear about those *inspirational* historical figures now, Mum.

98-99.

Bao, don't slam the door.

FINE.

What do we say?

SORRY.

100.

How to save the forest ALONE

Ideas: 1. 2. 3.

Ding

ABDI

srsly r u ok?

do i have to save u again or

BAO

You do NOT

ABDI

knew that would get you to answer

BAO

Ok loser

ABDI
wuu2?

BAO
Working on saving the forest.

ABDI
with Linnéa and Tuva?

BAO
No
Just me now.
They don't care.

101.
ABDI
ok
not trying to be rude but
i don't think they don't care
its just rly boring writing reports and sitting in MEETINGS

BAO.
Wow.

ABDI
ok
but like ... i mean, we want to be AGAINST grown ups, right?

BAO
Yes

ABDI

then it's stupid to be just like them

BAO

Does that mean YOU want to help?

ABDI

noooo

sorry

cba to sit in meetings

i'm a rebel in the woods

102.

9:33 pm

Martin Luther King

non-violent protest

civil disobedience

environmental movement

Alta controversy

103.

Hey

Sorry about leaving!

But I can't give up on the forest yet.

And I need you <3

Besides, I need to prove to Abdi that protest isn't just nerdy and grown up.

So

Do you want to join me in civil disobedience?

TUVA

No woz <3

And what's civil disobedience?

LINNÉA

Help you impress Abdi?

Anytime!

104.

Not THAT kind of impress!!!

What part of "join me in a protest at school" is romantic??

TUVA

It shows you're passionate about something.

LINNÉA

Yes!! Fire

LINNÉA

Sorry, felt like I deserved to tease you a bit.

BUT

What's the plan?

TUVA

And you have to let us help decide this time!

BAO

Of course!

I don't have a set plan yet, but: protest.

Like, demonstrations, chain ourselves up, political graffiti...

105.

TUVA

But graffiti isn't allowed.

BAO

That's the point!! You break the rules on purpose to draw attention to a cause.

LINNÉA

Oooh

Spicy

Stalking Nature & Youth on IG now.

okok: idea!

Very basic, but it looks cool and is something the three of us can do.

BAO

What?

LINNÉA

Hang up a banner, but in a really high up and annoying place, so they can't take it down right away.

And then I'll stream it live on IG!

TUVA

Ooooooooooh

LINNÉA

But like

Someone has to climb

Really high

106.

BAO

Oh, don't worry about THAT!

LINNÉA

yesss

TUVA

hahaha

I asked Dad about protest and stuff (didn't give anything away dw)

Look at the pic he found!!

Dad!

LARGE PROTE IN OSLO

107.

LINNÉA

Hahahaha! His hair!!

TUVA

I know!

LINNÉA

My sister's also been at a protest.

NO to FUR

TUVA

Nice.

BAO

Okay then let's DO IT!!!

108.

OK, are you ready?

Phone's all charged.

I have the banner, and Mariam!

WHAT? Did you tell her our plan?

Yes?

I just want to help. I haven't told on you!

You can't just tell others without asking first!

Yeah, OK, sorry. But now that she knows, can't she join us?

109.

But –

You promised we'd also get to decide.

Yeah... OK.

Besides we need another look-out.

OK Mariam, you can come. We're going behind the school.

Thanks!

Are you really going to climb on the roof? Can't you just hang the banner from a window?

No, because then it's easy to take it down right away.

And you're just looking out.

OK, but what if you fall down?

I never fall!

I'm going to the viewpoint. I'll go live when I see you!

110.

I'll keep watch on the other corner.

OK!

Remember to whistle if someone comes.